

Abstrakt

Nepočítáme-li stručnou studii Jana Schejbala a Davida Utrery (2004: 45-57), je tato práce prvním pokusem o ucelené přiblížení česko-katalánských literárních vztahů prizmatem překladu. Práce se zabývá dějinami překladu z katalánsky psané literatury do češtiny, a to od roku 1888 až po současnost, přičemž uceleně a komplexně mapuje vývoj, tendence a charakteristické rysy tohoto procesu, který je nazírán i v širších mimoliterárních souvislostech. Vedle kompletního zmapování příslušné překladové produkce je na základě četných dokladů získaných rozsáhlým archivním výzkumem ukázáno, že dynamika této meziliterární výměny je ponejvíce určována politickou konstelací nejen v cílové, ale i výchozí jazykové oblasti. Práce doplňuje mezeru v dějinách českého překladu a zároveň je příspěvkem k poznání problematiky překladu mezi dvěma středně velkými kulturami, což je v případě národů slovanského a románského jazyka doposud málo probádaná oblast i z hlediska mezinárodní translatologie.



This document was created with the Win2PDF "Print to PDF" printer available at

<https://www.win2pdf.com>

This version of Win2PDF 10 is for evaluation and non-commercial use only.

Visit <https://www.win2pdf.com/trial/> for a 30 day trial license.

This page will not be added after purchasing Win2PDF.

<https://www.win2pdf.com/purchase/>